

but rather on the contrary, greater precautions should be taken. In this process, fisheries research and the scientists are subject to the battering sea in its daily task as well as batterings of another type, when the results of their work are not in line with certain interests, are not viewed kindly or contradict others. Finally, a well done job prevails, while other

precaución.

En este proceso, la investigación pesquera y los científicos sufren los embates del mar en su trabajo cotidiano y también embates de otra índole, cuando los resultados de su trabajo no son oportunos para algunos intereses, no convienen o contradicen otros. Finalmente, el trabajo bien hecho permanece, mientras que otras circunstancias cambian. Aunque a veces no lo parezca, los intereses deberían ser los mismos: mantener sostenibles los recursos con el menor impacto sobre el medio, para que se pueda generar la actividad económica sin alterar el patrimonio que tenemos legado para nuestro uso y disfrute y de los que nos sucedan. ↓



Investigación y pesca

María do Carme García Negro
Universidade de Santiago de Compostela

RESEARCH AND FISHING

María do Carme García Negro
University of Santiago de Compostela

Out of the possibilities for improvement in the efficiency of fisheries economy research, we shall only refer to those that seem to have a substantially positive influence on current works and actions that we consider to be urgent in the short term. Since the steps taken in the knowledge of perfecting the technical production processes has followed a quasi-linear path, not comparable with the speed and road of incorporating such knowledge to production, it is essential to consider the non-technical but rather the economic component in said processes. Thus, economic research should be understood and considered as a vital link in the chain of applying new knowledge for it to be functional in the process of economic growth in fishing. This consideration firstly corresponds to the public institutions since they have sufficient capacity to

De las posibles perspectivas de mejora en la eficacia de la investigación en economía pesquera citaremos sólo aquellas que parecen influir sustancialmente de forma positiva en los trabajos presentes así como acciones que consideramos urgentes a corto plazo.

Dado que el avance en el conocimiento del perfeccionamiento de los procesos técnicos de producción ha seguido un camino cuasilíneo, no comparable con la velocidad y el trazado de la incorporación a la producción de tales saberes, es preciso considerar la componente no técnica sino económica de los citados procesos. De ahí que, la investigación económica deba ser entendida y considerada eslabón imprescindible de la cadena de aplicación de conocimiento nuevo para que sea funcional al proceso de crecimiento económico en la actividad pesquera.

Esa consideración le corresponde, en primer lugar, a las instituciones públicas, ya que, tienen capacidad suficiente para canalizar y reunir las distintas células de investigación de Universidades, Institutos especializados y órganos asesores del Estado. Hacemos referencia, de este modo, a lo que consideramos una primera necesidad: la de crear campos de encuentro pluridisciplinar para la puesta en común de las distintas innovaciones sean de campos tecnológicos, sean de ciencias sociales, principalmente economía, ya que la incorporación de tal innovación pasará necesariamente por el análisis de la capacidad para innovar o bien de las resistencias a la misma.

Asimismo, haciéndose eco de las recomendaciones que desde instancias comunitarias se realizan, consideramos imprescindible que la visualización de la ciencia en su aspecto aplicado sea comprendida y tratada como el resultado del trabajo de investigación de los científicos de cualquier rama. Esto implicaría un status en pie de igualdad para todos los científicos que trabajamos en el campo de la pesca, partiendo de los centros públicos para que el resto del tejido investigador que este sector realice se convierta en receptor de los planteamientos de cooperación interactiva.

Consideramos aún un paso más avanzado de esta propuesta, la elaboración de un Plan director de investigación aplicado a la pesca, pegado a las necesidades de avance de la capacidad de

circumstances change. Although it does not appear to be the case at times, the interests should be the same: keeping the resources sustainable with the least impact on the environment to be able to create an economic activity without altering the heritage we have for our use and enjoyment as well as for the generations to come.

channel and draw together the different research cells found in Universities, specialized Institutes and advisory bodies for the State. In this way, we refer to what we consider to be a primary need: to create multidisciplinary meeting areas for pooling the various innovations there are, be they from technological fields, from the social sciences, chiefly economics, since the incorporation of such innovation would, necessarily, cover an analysis of the capacity to innovate or, rather, resistance to the same. Likewise, echoing the recommendations made by community bodies, we consider it essential to view science, in its applied form, as being understood and treated as the result of the research work of scientists in any branch whatsoever. This would imply an equal status for all scientists working in the field of fishing, starting with the public centres so that the rest of the research network on this sector can take part in an interactive type of cooperation. We consider a further more advanced step in

this proposal, namely drafting a leading research Plan applied to fishing, linked to the needs for moving forward in the sector's production capacity, since there is nothing more advanced in applied science to implement it where the production sector is closest and most in need. Furthermore, it is necessary to break away from the schizophrenia found in researchers' evaluations and their work, in terms of yardsticks found in other

producción del sector, ya que no existe nada más avanzado en ciencia aplicada que implementarla allí donde más próximo y más necesitado se encuentre el sector productivo.

Es preciso igualmente romper con la esquizofrenia de la valoración del investigador y su trabajo en función de baremos asentados en otras economías; es decir, funcionales para otros regímenes de producción, para otros productos, para otros intereses y/o para otras agendas de investigación.

La financiación suficiente y continua es otro requisito de eficacia investigadora, y finalmente, que la valoración de la investigación asumida como tarea de compromiso con la sociedad y no como carrera individual en la lista de éxitos mundiales sea reconocida como valiosa para la Universidad, para los Institutos y para la sociedad a la que se debe. ↴

(Este artículo ha sido escrito originalmente en idioma gallego.)

economies, i.e., that are functional for other production systems, for other products, for other interests and/or for other research agendas. Sufficient, ongoing funding is another requirement for efficiency in research and, finally, for research to be valued as a task involving a commitment to society rather than an individual race in the list of world successes.

(This article was originally written in Galician)



Escuchar al sector

Ramón Núñez Gamallo
Investigador de la Universidad de A Coruña

LISTEN TO THE SECTOR

Ramón Núñez Gamallo
Researcher at the University of A Coruña

What can us professionals in economics do for the fishing sector? When I started to think about this, a burst of ideas came to mind, which I will pen later. The first thing us professionals in economics can do, especially those of us immersed in the university world, is to be concerned about listening to the sector while putting our skills and capacities at their disposal. In other words, we should not let the university be some inaccessible watchtower for the world of business and society, but rather we should be at the service of the very society where our activity lies and in which us professionals should integrate. In the sphere of economics, there is an extremely broad spectrum of opportunities for interacting and I shall move on here to underline a sample of them, setting out to be broad-based although by no means

¿Qué podemos hacer los profesionales de la economía por el sector pesquero?

Cuando estaba ideando estas líneas lo primero que vino a mi mente fue un acelerado carrusel de ideas, que, necesariamente, expondré más adelante. Sin embargo, lo primero que debemos hacer los profesionales de la economía, y especialmente los inmersos en el mundo universitario, es preocuparnos por escuchar al sector, a la vez que ponemos a su disposición nuestras habilidades y capacidades. En otras palabras, no debemos hacer de la universidad una atalaya inaccesible para el mundo empresarial y social, sino que debemos estar al servicio de la sociedad donde radica nuestra actividad y a la cual nos debemos los profesionales que la integramos.

Dentro del campo de la economía, el abanico de posibilidades de interacción es muy amplio y a continuación ofrezco una muestra, que pretende ser amplia, aunque no exhaustiva: el aprovechamiento óptimo de recursos pesqueros, la utilización rentable de tecnología, la mejora en la eficiencia del proceso productivo, economías de escala, organización empresarial, el análisis de mercados y de localizaciones de abastecimientos, diseño de nuevos productos, análisis y mejora de las redes y canales de distribución y otras.

Desde un punto de vista macroeconómico, nos podemos ocupar de aspectos como la internacionalización de los mercados y la división de la cadena de valor de la industria, e incluso de la empresa, mediante la localización adecuada de las plantas de producción por el mundo. Es decir, cuándo debemos adoptar una óptica más amplia para poder competir con garantías en los mercados mundiales, y, de paso, también en el nuestro (el comunitario), que se torna más competitivo.

En cuanto al aspecto laboral, potenciando la utilización de fuerza de trabajo cada vez más cualificada y desarrollando la colaboración con entidades dedicadas a la investigación y mejorando su capacidad de

exhaustive: the optimum use of fisheries resources, the profitable use of technology, improvements in the efficiency of the production process, scale economies, entrepreneurial organization, analysis of markets and supply locations, designing new products, analysis and improvement of networks and distribution channels, among others. From a macroeconomic viewpoint, we can deal with aspects such as the internationalization of markets and dividing up the chain of value in the industry, or even of the company itself, by means of an adequate localization of the production plants in the world. In other words, just when we should adopt a broader-based view to be able to compete, with guarantees, in the world markets and, incidentally, in ours too (the community market), which is increasingly competitive. As far as the labour aspect is concerned, by strengthening increasingly qualified manpower and building up collaboration with research bodies, improving their